

No. 20286

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
**and**  
**PORTUGAL**

**Agreement concerning financial co-operation—*Supply of equipment for the Portuguese television (Radio-televisão Portuguesa)*. Signed at Lisbon on 4 December 1979**

*Authentic texts: German and Portuguese.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 31 July 1981.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**  
**et**  
**PORTUGAL**

**Accord de coopération financière — *Fourniture d'équipements pour la télévision portugaise (Radiotelevisão Portuguesa)*. Signé à Lisbonne le 4 décembre 1979**

*Textes authentiques : allemand et portugais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 31 juillet 1981.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
PORTUGUESE REPUBLIC CONCERNING FINANCIAL CO-  
OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Portuguese Republic,

Desiring to consolidate and strengthen these friendly relations through financial co-operation as partners,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis for the present Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Portuguese Republic,

Have agreed as follows:

*Article 1.* 1. The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Portuguese Republic or another borrower, to be chosen jointly by both Governments, to obtain a loan of up to DM 25 million (twenty-five million deutsche mark) from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Reconstruction Loan Corporation), Frankfurt am Main, for the project "Supply of equipment for Portuguese television (Radiotelevisão Portuguesa)", provided that, on examination, it is considered deserving of support.

2. The project specified in paragraph 1 above may, by agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic, be replaced by other projects.

*Article 2.* 1. The utilization of this loan and the terms and conditions on which it will be granted shall be determined by agreements to be concluded between the borrower and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which shall be subject to the legal provisions applicable in the Federal Republic of Germany.

2. The Government of the Portuguese Republic, if it is not itself the borrower, shall guarantee to the Kreditanstalt für Wiederaufbau all payments in deutsche mark to be made in fulfilment of the borrower's obligations under the agreements to be concluded pursuant to paragraph 1 above.

*Article 3.* The Government of the Portuguese Republic shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other public charges levied in Portugal in connection with the conclusion and execution of the agreements referred to in article 2.

*Article 4.* The Government of the Portuguese Republic shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such sea, land or air transport

<sup>1</sup> Came into force on 4 December 1979 by signature, in accordance with article 8.

of persons and goods as arises from the grant of the loan; it shall refrain from taking any measure that might exclude or impair equality of participation of transport enterprises having their principal place of business in the German area of application of this Agreement and shall grant any permits necessary for participation by such transport enterprises.

*Article 5.* Unless otherwise specified in individual cases, the provision of supplies and services for projects financed by means of the loan shall be subject to international tender.

*Article 6.* With regard to supplies and services resulting from the grant of the loan, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to the preferential utilization of the economic potential of *Land Berlin*.

*Article 7.* With the exception of the provisions of article 4 which relate to air transport, this Agreement shall also apply to *Land Berlin*, unless the Government of the Federal Republic of Germany makes a contrary declaration to the Government of the Portuguese Republic within three months following the entry into force of the present Agreement.

*Article 8.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Lisbon on 4 December 1979, in two original copies, each in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

[Signed]

JESCO VON PUTTKAMER

For the Government of the Portuguese Republic:

[Signed]

F. CRUZ

---